



## САХАЛИН ЭНЕРДЖИ ИНВЕСТМЕНТ КОМПАНИ ЛТД // SAKHALIN ENERGY INVESTMENT COMPANY LTD.

Компания «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани Лтд.» является оператором крупнейшего комплексного нефтегазового проекта «Сахалин-2» и ведет разработку Пильтун-Астохского нефтяного и Лунского газового месторождений в Охотском море на северо-западе острова Сахалин. Реализация проекта выводит российский газ на новые международные рынки. Численность персонала –1848 человек.



**ГАЛАЕВ  
АНДРЕЙ  
ПЕТРОВИЧ**  
Главный  
исполнительный  
директор

**ANDREI  
GALAEV**  
Chief Executive  
Officer

Sakhalin Energy is the company which operates the largest comprehensive oil and gas project – Sakhalin-2 – and is developing the Piltun-Astokhsky oil field and the Lunskey gas field in the Sea of Okhotsk, northwest of Sakhalin Island. The project allows Russian gas to enter new international markets. The company employs 1,848 people.

## ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ СОТРУДНИКОВ

«Сахалин Энерджи» осуществляет свою деятельность в соответствии с высокими стандартами безопасности, заботясь о здоровье своих сотрудников. Охрана труда и безопасность персонала на рабочем месте являются вопросами первоочередной важности. Соблюдение требований охраны труда и здоровья, предоставление социального пакета, включающего ДМС, создание условий для занятий спортом, комплексная программа по профилактике заболеваний и пропаганде здорового образа жизни – это характерные черты ответственного отношения компании к своим сотрудникам. Компания применяет структурированный подход к охране здоровья персонала.

### Цели программы:

- профилактика заболеваний и улучшение здоровья работников и членов их семей;
- пропаганда здорового образа жизни;
- обеспечение досуга и отдыха работников, членов их семей.

В Компании разработаны и утверждены внутренние стандарты в области охраны здоровья и гигиены труда, в том числе: экстренное медицинское реагирование, регламент организации медицинских осмотров, оценка риска здоровью, медицинские требования для подрядчиков, предупреждение злоупотребления алкоголем и психоактивными веществами и прочие. Соблюдение указанных стандартов ведет к возможности анализировать показатели

## OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH

Sakhalin Energy conducts its activities according to high occupational safety and health standards and is concerned about the health of its employees. Occupational safety and health are treated as priorities. The company's responsible attitude towards its employees can be measured by its complying with occupational safety and health standards, providing a social package including voluntary health insurance, providing conditions for sports activities, running a comprehensive preventative programme and advocating a healthy lifestyle. The company uses a structured approach to protecting the health of its personnel.

### The goals of the programme are:

- to prevent disease and improve the health of employees and members of their families;
- to advocate a healthy lifestyle;
- to provide leisure and health facilities for employees and their families.

The company has developed and approved internal occupational health standards including: emergency medical help, rules for organizing medical checkups, health risk assessment, medical requirements to contractors, prevention of abuse of alcohol



(общая частота регистрируемых профессиональных заболеваний и частота регистрируемых профессиональных заболеваний с утратой трудоспособности) с целью принятия мер по улучшению условий труда и профилактике заболеваемости профессиональными болезнями. Анализ данных и сравнение с показателями других компаний нефтегазового сектора подтверждает эффективность внедрения стандартов в области охраны здоровья.

Показатели безопасности Компании за 2010 год значительно превысили аналогичные показатели за 2009 год. Количество происшествий, выраженное с использованием таких показателей, как общая частота регистрируемых происшествий (ОЧРП) и частота травм с временной потерей трудоспособности (ЧТВПТ), снизилось приблизительно на 50%. В 2010 году эти показатели составили 0.57 и 0.21 соответственно. В ходе выполнения работ для Компании не было зарегистрировано ни одного случая с летальным исходом на производстве.

## Профилактика заболеваний и улучшение здоровья работников и членов их семей

Контроль здоровья работников и их оздоровление



and psychotropic substances, etc. Adhering to these standards makes it possible to analyze indicators (the overall frequency of registered occupational diseases and the frequency of registered occupational diseases leading to disability) in order to take measures to improve working conditions and prevent occupational diseases. The analysis of these data and comparison with the indicators of other oil and gas sector companies justifies the effectiveness of the introduction of occupational health standards.

The company's occupational safety and health indicators in 2010 are much better than similar indicators in 2009. Over this time, the number of incidents measured by indicators such as the overall frequency of registered accidents or the rate of injuries leading to temporary disability has dropped by some 50%. In 2010, these indicators stood at 0.57 and 0.21, respectively. Not a single death due to occupational accidents has been registered in the company.

## Preventing disease and improving the health of workers and their families

Monitoring the state and improvement of workers' health is

является одной из наиболее важных задач социальной политики компании. Болезнь легче предупредить, чем вылечить. Именно поэтому первостепенные меры программы медицинского обеспечения направлены на предупреждение, раннее выявление и профилактику заболеваний. Одной из мер, обеспечивающих выполнение этой задачи – периодические медицинские осмотры, которые обязательны для всех сотрудников, работающих как на производственных объектах, так и в офисах. Объем обязательных предварительных и периодических медицинских осмотров расширен с учетом опыта мировой кардиологии. Для всех сотрудников определенной возрастной группы проводится оценка риска развития острого коронарного синдрома. На 2011 год разработан ряд мероприятий, нацеленных на повышение осведомленности сотрудников в отношении факторов, которые могут привести к заболеваниям сердечно-сосудистой системы. Сотрудникам, относящимся к группе риска, предлагаются консультации специалистов, разрабатывается индивидуальный план мероприятий по снижению риска.

Создана организация экстренного медицинского реагирования. На основании оценки ситуации, Компания приняла меры по снижению рисков развития серьезных осложнений при развитии заболеваний и травм: обеспечение строгих временных регламентов на каждом из этапов реагирования, предоставление всего необходимого оборудования и материалов, обучение и оповещение персонала Компании о мерах взаимодействия в случае неотложной медицинской ситуации.

На всех объектах Компании оборудованы медпункты, в которых дежурят врачи. Это специалисты, проходящие регулярную стажировку в России и за рубежом.

one of the key social policy tasks of the company. A disease is easier to prevent than to cure. That is why priority medical support measures are aimed at the prevention and early detection of diseases. One measure that contributes towards this end is periodic medical examinations that are mandatory for all employees, no matter whether they work at production facilities or in offices. The range of mandatory preliminary and regular medical checkups has been expanded based on the experience of world cardiology. The risks of acute coronary syndrome are assessed for all workers within a certain age group. A number of measures aimed at increasing the employees' awareness of factors that may lead to cardiovascular diseases have been developed for 2011. Employees in the risk group are offered specialist consultations and individual risk reduction plans are developed.

An emergency medical response group has been created. After assessing the situation, the company took measures to reduce the risk of serious complications after diseases and injuries: sticking to a strict schedule at each stage of the response, providing all the necessary equipment and materials, training and instruction of company personnel on combined actions in the event of a medical emergency.

All the company's facilities have medical centres manned by specialist doctors who regularly upgrade their skills and knowledge in Russia and abroad.



## Здоровый образ жизни

Поощряя стремление персонала к поддержанию физической формы, в планы по охране здоровья Компании и всех отделов включена программа по пропаганде здорового образа жизни и популяризации спортивно-оздоровительных мероприятий. Сотрудники принимают участие в спортивных мероприятиях и состязаниях как внутри подразделений, так и на корпоративном уровне. Многие сотрудники принимают участие в открытых чемпионатах по разным видам спорта. Для поддержки здорового образа жизни был построен спортивно-оздоровительный комплекс для сотрудников Компании.

Собственный спортивно-оздоровительный комплекс в Южно-Сахалинске, в который входит спортивный зал, плавательный бассейн, футбольное поле и теннисные корты, различные спортзалы и спортплощадки на удаленных объектах, пользуется огромной популярностью у сотрудников Компании и членов их семей. На базе спортивно-оздоровительного центра действуют различные спортивные секции. Занятия проводят опытные инструкторы. Специальные программы доступны для детей сотрудников. В дополнение к спортивному центру в Южно-Сахалинске спортивные сооружения и тренажерные залы доступны в каждом вахтовом поселке и постоянном жилом комплексе для сотрудников производственного комплекса

«пригородное» в г. Корсакове. Сотрудники представительства, проживающие за пределами Сахалина, получают денежную компенсацию за оплату абонеента в спортклубах.

## Информирование и профилактика социально-значимых заболеваний

В Компании реализуются программы, направленные на профилактику алкоголизма и наркомании и повышение осведомленности о вреде алкоголя и наркотиков. Эти программы разработаны с использованием научных материалов и при содействии Общества анонимных алкоголиков г. Южно-Сахалинска. Контроль трезвости производится на регулярной основе на всех объектах Компании, включая персонал офисов. Разработана и внедрена программа выборочного проведения анализов на наличие запрещенных психотропных веществ в биологических жидкостях.

Сотрудники активно призываются к отказу от курения. Каждый год, 31 мая отмечается Всемирный День Без Табака. В этот день в 2010 году, как и в предыдущие годы, были проведены собрания сотрудников для обсуждения проблемы табачной зависимости, курильщикам предлагались бесплатные врачебные консультации и курсы лечения. Проводится серьезная пропагандистская кампания, направленная на пропаганду отказа от курения. Используются

**«Сахалин Энерджи» серьезно относится к проблеме СПИД**

Вы не можете заразиться ВИЧ/СПИД, отпивая воду из чужой бутылки, но знаете ли вы о реальных рисках заражения?

Ответы вы найдете на <http://swm.shell.com/ep/epr/sakhalinenergy/hses/health/healthawareness.html>

**Sakhalin Energy takes AIDS seriously**

You cannot catch HIV/AIDS by drinking from someone's water bottle, but are you aware of when you are exposed to HIV/AIDS?

For more information please take a look at <http://swm.shell.com/ep/epr/sakhalinenergy/hses/health/healthawareness.html>

## Healthy lifestyle

To encourage personnel to be physically fit, the occupational health plans of the company and all its divisions include a programme of advocating a healthy lifestyle and bringing more employees into sports and health activities. The employees take part in sporting events and competitions both within divisions and at the corporate level. Many employees take part in open championships in various sport disciplines. A sports and health complex for company employees has been built to promote a healthy lifestyle.

Very popular among company employees and their family members is the company's sports and health complex in Yuzhno-Sakhalinsk which includes a gym, a swimming pool, a football pitch, tennis courts and various training arenas at remote facilities. The sports and health centre runs various sports groups. The training sessions are supervised by experienced instructors. Special programmes are available for employees' children. In addition to the sports centre in Yuzhno-Sakhalinsk there are sporting facilities and fitness centres at every camp for rotation production teams and at the permanent residential complex for the Prigorodnoye production facility employees in the city of Korsakov.

The staff of the representative office who live outside Sakhalin get compensation for the cost of their membership in sports clubs.

## Awareness activities and prevention of socially significant diseases

The company implements programmes to prevent alcohol and drug abuse and enhance awareness of the harm related to these substances. These programmes have been developed on the basis of scientific materials and in collaboration with Alcoholics Anonymous in Yuzhno-Sakhalinsk. The employees of all the company facilities, including office personnel, are regularly tested for sobriety. A programme of random screening for narcotics has been developed and introduced.

Employees are urged to give up smoking. Every year on May 31, World No Tobacco Day is observed. On that day in 2010, like in previous years, employees met to discuss the problem of addiction to smoking and free consultations and treatment were offered to smokers. A massive propaganda campaign has been implemented to encourage employees to give up smoking. The

информационные плакаты, где сами сотрудники выступают главными героями историй отказа от курения, распространяются листовки, стилизованные подарки. Разработана серия специальных презентаций с советами специалистов и с информацией о вреде табакокурения и алкоголя.

Заболевания, передающиеся половым путем, включая ВИЧ/СПИД, отнесены к проблемам охраны здоровья, социальной сферы и репутации, и находятся в ведении программы, реализуемой компанией совместно с Сахалинской областью и муниципалитетами. Основная цель программ «Сахалин Энерджи» в отношении ВИЧ/СПИД/ЗППП – ознакомить с проблемой, развеять опасения и положительно повлиять на изменение поведения. В рамках данного направления регулярно выделяются средства на поддержку региональных программ по осуществлению помощи ВИЧ-инфицированным и проведение санитарно-просветительской работы. Сотрудники отдела здравоохранения Компании принимают участие в региональных конференциях по тематическим проблемам ВИЧ/СПИДа. Компания активно участвует в проведении информационных семинаров, образовательных программ по предотвращению ВИЧ/СПИД/ЗППП среди сотрудников и, в случае необходимости, среди членов их семей и местного населения. На интернет-сайте Компании для свободного пользования сотрудниками имеются образовательные модули «Что должен знать о ВИЧ/СПИДе каждый?» и «ВИЧ/СПИД и заболевания, передаваемые половым путем. Вопросы и ответы». Мероприятия, проведенные в 2010 году, включали в себя проведение выставки «История СПИД языком плаката» и распространение 1 декабря в Международный день борьбы со СПИД среди сотрудников информационного сообщения об истории эпидемии ВИЧ в России. В столовых

Компании бесплатно распространялись бутылки с питьевой водой и стилизованными наклейками.

## Результаты Программы:

- увеличение количества работников, ведущих здоровый образ жизни;
- обязательные периодические медицинские осмотры всех сотрудников;
- повышение доступности и качества медицинской помощи;
- уменьшение количества сотрудников, временно нетрудоспособных по болезни;
- приобщение сотрудников компании и членов их семей к общекорпоративным ценностям, установление корпоративных традиций.

Усилия компании высоко оцениваются акционерами, российским и международным экспертным сообществом. Вот далеко не полный перечень признанных успехов в 2010 году:

- Инициативы Компании в области профилактики заболеваний и пропаганды здорового образа жизни были отмечены на VI Всероссийском форуме «Здоровье нации – основа процветания России» наградой «За вклад в развитие здорового образа жизни»;
- Компания прошла аудит OHSAS 18001 и получила сертификат на соответствие стандарту по управлению охраной здоровья и безопасностью персонала.
- Компания стала лауреатом всероссийского конкурса «Лучшие российские предприятия». «Сахалин Энерджи» завоевала международную премию за успехи в производственной деятельности, присуждаемую Группой по руководству работами на скважинах (ГППС) концерна «Шелл». ■

campaign uses posters which publicize success stories of employees who have given up smoking and leaflets and stylized gifts are distributed. A series of presentations containing specialist advice and information on the hazards of smoking and alcohol abuse has also been developed.

Sexually transmitted diseases, including HIV/AIDS, are treated as occupational health, social and reputational issues and are supervised under the programme the company is implementing jointly with the Sakhalin region and its municipalities. The main aim of the Sakhalin Energy programme on HIV/AIDS/STD is to increase awareness of the problem, dispel undue fears and have a positive impact on behaviour change. Under this programme, funds are regularly allocated to support the regional programme of assistance to people living with HIV and for awareness work, and members of our health unit take part in regional conferences on HIV/AIDS. The company is actively involved in information seminars and educational programmes on HIV/AIDS/STD prevention for employees and, if necessary, for members of their families and the local population. The company's Internet site provides free access for employees to educational modules "What should everyone know about HIV/AIDS?" and "HIV/AIDS and sexually transmitted diseases. Questions and Answers". Actions carried out in 2010 included an exhibition called "AIDS history in posters". As usual, on Dec. 1, World AIDS Day, all employees received information on the history

of the HIV epidemic in Russia, and drinking water bottles with stylized stickers were freely distributed in the company's canteens.

## Results of the Programme:

- more employees have adopted a healthy lifestyle;
- mandatory regular medical checkups of all employees;
- easier access to and higher quality of medical assistance;
- reduced number of temporary disability cases due to disease;
- company employees and members of their families adopt corporate values, and corporate traditions are established.

The company's efforts have won praise from its shareholders as well as Russian and international expert communities. The following are just some of the Company's successes in 2010:

- The company's initiatives in disease prevention and promoting a healthy lifestyle have earned it the award For Contribution to the Promotion of the Healthy Lifestyle at the VI All-Russia Forum "Health of the Nation is the Basis of Russia's Prosperity".
- The company passed an OHSAS 18001 audit and received a certificate of compliance with OHSAS standards.
- The company won a prize at the national competition of "Best Russian Enterprises". Sakhalin Energy won an international prize for production performance awarded by Shell's Wellbore Integrity Management Group. ■

